

The format of this leaflet was set by the Ministry of Health who checked and approved its content.

PATIENT PACKAGE INSERT IN ACCORDANCE WITH THE PHARMACISTS' REGULATIONS (PREPARATIONS), 1986

Read this package insert carefully in its entirety before using this medicine.

IODICARE SOLUTION

Composition: Povidone Iodine 10%

Inactive ingredients: Disodium Hydrogen Phosphate, Citric Acid, Purified water

Therapeutic activity: Antiseptic.

Indications: Antiseptic for treatment of wounds, and skin infections.

When the product should not be used?

Do not use this medicine if you are sensitive to any of its ingredients, or Iodine.

Do not use this medicine without consulting a doctor before commencing treatment if you are suffering, or have suffered in the past, from impaired function of the Thyroid.

Warnings: Do not use this medicine frequently, or for a long period, without consulting a doctor.

If you are sensitive to any type of food or medicine, inform your doctor before using this medicine.

Do not use on large skin areas. Consult your doctor before use on deep wounds.

Drug Interactions: If you are taking another drug concomitantly or if you have just finished treatment with another medicine, inform the attending doctor, in order to prevent hazards or lack of efficacy arising from drug interactions.

Side effects: In addition to the desired effect of the medicine, adverse reactions may occur during the course of using this medicine, e.g. rash.

Effects that require special attention:

If skin irritation, hypersensitivity or swelling of the wound develops, stop treatment and refer to the doctor.

In the event you experience side effects not

Формат и содержание данной инструкции установлены, проверены и утверждены Министерством здравоохранения.

Инструкция для потребителей в соответствии с Фармацевтическими Правилами (препараты) - 1986

Перед применением лекарства внимательно прочитайте эту инструкцию.

ЙОДИКЕР Раствор

Состав: Povidone Iodine 10%

Неактивные компоненты: Disodium Hydrogen Phosphate, Citric Acid, Purified water.

Терапевтическое действие: Антисептик. Медицинские показания: Антисептический препарат для обработки ран и кожных инфекций.

В каких случаях нельзя пользоваться этим препаратом?

Препаратом нельзя пользоваться при повышенной чувствительности к одному из его компонентов и особенно к йоду.

Нельзя начинать применять препарат без предварительной консультации врача: если вы страдаете или в прошлом страдали нарушениями функции щитовидной железы (тироид).

Предупреждения: Не допускается частое или продолжительное применение препарата без консультации врача. При повышенной чувствительности к каким-либо продуктам или лекарственным препаратам сообщите об этом врачу перед получением лекарства.

Следует избегать применения препарата на больших участках кожи. Необходимо проконсультироваться с врачом перед применением препарата при глубоких ранах.

Взаимодействие с другими лекарствами: Если вы принимаете или только что закончили принимать другое лекарство, обязательно сообщите об этом лечащему врачу - чтобы избежать осложнения или неэффективности действия препарата вследствие его взаимодействия с другими препаратами.

Побочные явления: Помимо прямого действия препарата, во время его применения может возникнуть такое побочное явление, как кожные высыпания.

Явления, требующие особого отношения: При раздражении кожи, повышенной

тем تحديد هذه النشرة في وزارة الصحة ومحتواها فُحص وصدق.
نشرة للمستهلك حسب أنظمة الصالحة (مستحضرات) ١٩٨٦
اقرأ النشرة بامعان حتى النهاية قبل البدء باستعمال الدواء.

يوديكار محلول

التركيب: Povidone Iodine 10%

المركبات الغير فعالة:

Disodium Hydrogen Phosphate, Citric Acid, Purified water

الفاعلية الطبية: مُطهر

الاستطباب: مستحضر مطهر للجروح والامراض الجلدية.

متى يُمنع استعمال الدواء:

يُمنع استعمال الدواء إذا كانت هناك حساسية لأحد مركباته أو حساسية لليود.

يُمنع استعمال الدواء بدون استشارة الطبيب إذا كنت تعاني/ين أو عانيت في الماضي من خلل في وظيفة الغدة الدرقية.

تحذيرات: يُمنع استعمال هذا الدواء لفترات متقاربة أو لفترة طويلة بدون استشارة الطبيب. إذا كانت لديك حساسية لنوع من الغذاء أو الدواء، فعليك إبلاغ الطبيب قبل استعمال الدواء.

يُمنع استعمال الدواء على مساحات واسعة من الجلد. يجب استشارة الطبيب قبل استعمال الدواء في الجروح العميقة.

تفاعلات بين العقاقير:

إذا كنت تتعاطى/ين دواء آخر أو انتهيت مؤخرًا من تعاطي دواء آخر، فعليك إبلاغ الطبيب المعالج لتفادي الاخطار أو عدم نجاعة الدواء الناجمة عن تفاعلات بين العقاقير.

أعراض جانبية: بالإضافة للفاعلية المرغوبة للدواء، فقد تظهر أثناء استعماله أعراض جانبية غير مرغوبة مثل: الطفح الجلدي.

أعراض تلزم الإلتياح الخاص: في حالة ظهور التهييج الحساسية، أو انتفاخ الجرح، عليك التوقف عن استعمال

פורמט עלון זה קבע ע"י משרד הבריאות ותוכנו נבדק ואושר על ידו.

עלון לצרכן לפי תקנות הרוקחים (תכשירים)

תקנת 1986"ו

קרא בעיון את העלון עד סופו בטרם תשתמש בתרופה.

יודיקאר תמיסה

הרכב: Povidone Iodine 10%

מרכיבים בלתי פעילים:

Disodium Hydrogen Phosphate, Citric Acid, Purified water

פעילות רפואית: אנטיספטי

התווית: תכשיר אנטיספטי לטיפול בפצעים ובזיהומי עור.

מתי אין להשתמש בתכשיר:

אין להשתמש אם ידועה רגישות לאחד ממרכיבי התרופה או רגישות יתר ליוד.

אין להשתמש בתרופה מבל ל היוועץ ברופא לפני תחילת הטיפול אם הינך סובלת/ת או סבלת בעבר מליקוי בתפקוד בלוטת התריס (תירואיד).

אזהרות: אין להשתמש בתרופה זו לעיתים קרובות או תקופה ממושכת בלי היוועץ ברופא. אם הינך רגיש/ת לדוה לזמן כלשהו או לתרופה כלשהי, עליך להודיע על כך לרופא לפני השימוש בתרופה. יש להמנע משימוש על איזורים נרחבים של העור.

יש להיוועץ ברופא לפני הטיפול בפצעים עמוקים.

תגובות בין תרופתיות: אם הינך נוטל/ת תרופה נוספת, או אם גמרת זה עתה הטיפול בתרופה אחרת עליך לדווח לרופא המטפל כדי למנוע סיכונים או איי-עילות הנובעים מתגובות בין-תרופתיות.

תופעות לוואי: בנוסף לפעילות הרצויה של התרופה, בזמן השימוש בה עלולות להופיע הפעויות לואי כגון פריחה.

תופעות המחייבות התייחסות מיוחדת:

במקרה של גירוי בעור, רגישות, או נפיחות של הפצע הפסק הטיפול ונהל לרופא.

בכל מקרה שבו הינך מרגישה תופעות לואי שלא צוינו בעלון זה, או אם חל שינוי

mentioned in this leaflet or if there is a change in your general health, consult your doctor immediately.

Adverse reactions and drug interactions in children and infants: Parents must inform the attending doctor about any side effect, as well as any additional medicine being taken by the child.

See above for details of special side effects and drug interactions.

Attention: Do not swallow! This medicine is intended for external use only. Avoid contact with the eyes.

Directions for use: As disinfectant: Rub the solution without dilution on the affected area; You may cover the area with a sterile bandage. In the absence of different doctor's instructions, rub the solution on the wound 2 to 4 times a day, until cured.

Avoid poisoning! This medicine, and all other medicines, must be stored in a safe place out of the reach of children and/or infants, to avoid poisoning.

If accidentally swallowed, proceed immediately to a hospital emergency room and bring the package of the medicine with you.

Do not induce vomiting unless explicitly instructed to do so by a doctor!

Do not take medicines in the dark! Check the label and the dose each time you use your medicine. Wear glasses if you need them.

Storage: Store in a cool, dark place.

Even if kept in their original container and stored as recommended, medicines may be kept for a limited period only. Please note the expiry date of the medicine! In case of doubt, consult the pharmacist who dispensed the medicine to you.

Do not store different medications in the same package.

Licence number: 134.69.31440

Manufacturer: Vitamed Pharmaceutical Industries Ltd., P.O.B. 114, Binyamina 30550, Israel.

чувствительности или воспалении раны прекратите применение препарата и обратитесь к врачу.

В случае возникновения любых побочных явлений, не указанных в данной инструкции, а также при любом изменении общего самочувствия немедленно обратитесь за консультацией к врачу.

Побочные явления и взаимодействие с другими лекарствами у детей, включая младенцев: Родители должны сообщить лечащему врачу обо всех побочных явлениях, а также обо всех лекарствах, которые получает ребенок. См. выше – «Побочные явления и взаимодействие с другими препаратами».

Обратите внимание: Не глотать! Этот препарат предназначен только для наружного применения. Избегать попадания в глаза.

Способ применения: Для дезинфекции: Обработать неразведенным раствором пораженное место. Можно наложить стерильную марлевую салфетку. При отсутствии иных указаний врача, смазывать рану от 2 до 4 раз в день до ее полного заживления.

Остерегайтесь отравления! Во избежание отравления, этот препарат, как и все другие лекарства, следует хранить в закрытом, недоступном для детей месте. В случае передозировки или случайного приема препарата внутрь, немедленно обратитесь в приемный покой больницы, захватив с собой упаковку от лекарства. **Не пытайтесь вызвать рвоту**, если вы не получили четких указаний от врача! **Не принимайте препарат в темноте!** При каждом приеме препарата проверяйте его название и дозировку. Если нужно, надевайте очки.

Условия хранения: Храните лекарство в темном прохладном месте. Даже при соблюдении рекомендованных правил упаковки и хранения препарат имеет ограниченный срок годности. Обратите внимание на дату окончания срока действия препарата! При любом сомнении следует посоветоваться с фармацевтом, у которого вы приобрели это лекарство.

Не храните разные лекарства в одной упаковке.

Регистрационный номер: 134.69.31440
Производитель: Витамед Фармацевтическое производство Ltd., А/у 114, Биньямина 30550, Израиль.

الدواء والتوجه الى الطبيب. في كل حال تشعرو/ين بأعراض جانبية لم تذكر في هذه النشرة أو إذا حدث تغير في شعورك العام، فعليك إستشارة الطبيب فوراً.

أعراض جانبية وتفاعلات بين العقاقير لدى الأطفال والرضع: يجب على الوالدين إبلاغ الطبيب عن كل عرض جانبي يظهر لدى الطفل وعن كل دواء آخر يتناولوه.

انظر/ي الأعراض الجانبية التي ذكرت أعلاه.

إنقبه/ي: يُمنع ابتلاع الدواء، هذا الدواء معد للاستعمال الخارجي فقط. يجب منع تماس الدواء العينين.

طريقة الإستعمال: للتطهير: إدهن/ي الدواء بدون ترفيق على المكان المصاب؛ يمكنك التغطية بضمادات معقمة. إذا لم تكن هناك تعليمات أخرى من الطبيب. ادهن/ي الدواء على الجرح ٢ إلى ٤ مرات في اليوم، حتى يتعالج الجرح.

تجنب/ي التسمم: يجب حفظ هذا الدواء وكل دواء آخر في مكان مغلق بعيداً عن متناول الأطفال و/أو الرضع وذلك لتفادي التسمم.

إذا ابتلعت من الدواء سهواً، فعليك التوجه فوراً الى غرفة الطوارئ في المستشفى ومعك عبوة الدواء.

يُمنع تسبب التقيؤ بدون تعليمات واضحة من الطبيب. يُمنع تناول الدواء في الظلام! إفحص/ي طابع الدواء والجرعة في كل مرة تتناولون/ين الدواء. إستعمل/ي النظارات الطبية إذا لزم الأمر.

التخزين: يُحفظ في مكان بارد ومظلم.

حتى عند مراعاة تعليمات التعبئة/ التخزين الموصى بها، فالادوية تبقى صالحة لمدة محدودة فقط. الرجاء الانتباه لتاريخ إنتقضاء صلاحية الدواء. في حالة الشك، عليك إستشارة الصيدلي الذي صرف لك الدواء. يُمنع خزن أدوية مختلفة في نفس العبوة.

رقم تسجيل الدواء: ١٣٤.٦٩.٣١٤٤٠

المنتج: فيتاميد لصناعة الادوية م.ض. ص. ب. ١١٤، بنيامينا.

בהרגשתך הכללית עליך להתייעץ עם הרופא מיד.

תופעות לוואי ותגובות בין תרופתיות בילדים ותינוקות:

על ההורים לדווח לרופא המטפל על כל תופעת לוואי וכן על כל תרופה נוספת הניתנת לילד/ה!

ראה/י תופעות לוואי ותגובות בין תרופתיות מיוחדות שפורטו לעיל.

שים לב: לא לבלוע! תרופה זו מיועדת לשימוש חיצוני בלבד. יש להמנע ממגע עם העיניים.

השימוש:

אופן השימוש: מרח את התמיסה ללא דילול על האזור הנגוע. ניתן לכסות בזזה סטרילית. אם את הוראה הפרצת מרופא, מרח/י את התמיסה על הפצע 2 עד 4 פעמים ביום, עד שהפצע ירפא.

מנע רשלנות! תרופה זו וכל תרופה אחרת יש לשמור במקום סגור מוחזק להישגי ידם של ילדים ו/או תינוקות ודי ילד כך תמנע הרעלה. אם בטעות בלעת מן התרופה, פנה מיד לחדר המיון של בית-חולים והבא איתך התרופה איתך.

אל תגורם להקאה ללא הוראה מפורשת מרופא!

אין ליטול תרופות בחושך! בדוק התווית והמנה בכל פעם שהיגר נוסלת תרופה.

הרכב/ משקפיים אם היגר זקוק/ה להם.

אחסנה: שמור במקום קריר וחשוך.

גם לפי תנאי האריזה/אחסנה המומלצים, תרופות נשמרות לתקופה מוגבלת בלבד. נא לשים לב לתאריך התפוגה של התכשיר! בכל מקרה של ספק, עליך להיוועץ ברופא שסיפק לך את התרופה. אין לאחסן תרופות שונות באותה אריזה.

מס' רישום התרופה: 134.69.31440

יצרן:

ויטאמד תעשיות פרמצבטיות בע"מ,
ת"ד 114 בנימינה 30550, ישראל.
מק"ט: 02-600211

